



Opšti uslovi kupovine

Wacker Neuson grupe

Sadržaj

1. Obim, hijerarhija dokumenata, forma, definicije
2. Ponude, porudžbine, potvrde porudžbina, pozivi, izmene i dopune
3. Performanse, kvalitet i rezervni delovi
4. Isporuka, prenos rizika, transport
5. Vremena isporuke, kašnjenja, viša sila, raskid
6. Cene, fakture, uslovi plaćanja, prebijanja i kreditiranja
7. Osiguranje kvaliteta, podizvođači
8. Defekti, obaveštenje o nedostacima i odgovornost za nedostatke (garancija)
9. Odgovornost za štetu, obeštećenje, odgovornost za proizvod, osiguranje
10. Prava intelektualne i industrijske svojine
11. Alati i obezbeđeni materijali za proizvodnju
12. Carinska i izvozna kontrola
13. Poverljivost
14. Zaštita podataka
15. Usklađenost, Kodeks ponašanja
16. Usklađenost proizvoda / materijala
17. Odgovornost za proizvod, vraćanje i odlaganje
18. Izbor zakona i mesta jurisdikcije

1. Obim, hijerarhija dokumenata, forma, definicije

- 1.1. Ovi Opšti uslovi kupovine („**Opšti uslovi**“) ekskluzivno se primenjuju na sve ugovore zaključene u okviru poslovnog odnosa između WACKER NEUSON-a i DOBAVLJAČA, a koji imaju za cilj najmanje prodaju robe i/ili drugih predmeta i/ili prava na i/ili izvođenje radova i/ili usluga za WACKER NEUSON („**Proizvodi koji se dostavljaju**“).
- 1.2. Opšti uslovi će se primenjivati u slučaju kada ih DOBAVLJAČ nije izričito prihvatio. Opšti uslovi DOBAVLJAČA koji se razlikuju odnosno su u suprotnosti sa ovima važe samo ako se WACKER NEUSON sa njima izričito saglasio u pisanoj formi.
- 1.3. Okvirni ugovori (za isporuke) i drugi pojedinačni ugovori zaključeni između WACKER NEUSON-a i DOBAVLJAČA imaju prednost nad ovim Opštim uslovima.

General Terms and Conditions of Purchase

of the Wacker Neuson Group

Contents

1. Scope, Hierarchy, Form, Definitions
2. Offers, Orders, Order Confirmations, Call-Offs, Amendments
3. Performance, Quality and Spare Parts
4. Delivery, Transfer of Risk, Transport
5. Delivery Times, Delays, Force Majeure, Termination
6. Prices, Invoices, Terms and Conditions of Payment, Set-off and Crediting
7. Quality Assurance, Subcontractors
8. Defects, Notice of Defects and Liability for Defects (Warranty)
9. Liability for Damages, Indemnity, Product Liability, Insurance
10. Intellectual and Industrial Property Rights
11. Tools and Provided Production Materials
12. Customs and Export Controls
13. Confidentiality
14. Data Protection
15. Compliance, Code of Conduct
16. Product / Material Compliance
17. Product Responsibility, Take Back and Disposal
18. Choice of Law and Place of Jurisdiction

1. Scope, Hierarchy, Form, Definitions

- 1.1. These General Terms and Conditions of Purchase (“**General Terms and Conditions**“) apply exclusively to all agreements concluded within the framework of the business relationship between WACKER NEUSON and the SUPPLIER, which have as their object at least the sale of goods and/or other items and/or rights to and/or the performance of works and/or services for WACKER NEUSON (“**Deliverables**“).
- 1.2. The General Terms and Conditions shall apply even when the SUPPLIER has not expressly agreed to them. Conflicting or differing terms and conditions of the SUPPLIER only apply where WACKER NEUSON has expressly agreed to them in writing.
- 1.3. Framework (supply) agreements and other individual agreements concluded between WACKER NEUSON and the SUPPLIER shall prevail over these General Terms and Conditions.



- | | |
|---|---|
| <p>1.4. U tom smislu, primenjivaće se sledeća hijerarhija dokumenata:</p> <ul style="list-style-type: none">I. Pojedinačni ugovorII. Okvirni ugovor (za isporuke)III. Opšti uslovi | <p>1.4. To this extent, the following hierarchy shall apply:</p> <ul style="list-style-type: none">I. Individual agreementII. Framework (supply) agreementIII. General Terms and Conditions |
| <p>1.5. U nedostatku bilo kojih konkretnih odredaba koje propisuju suprotno, sva obaveštenja i izjave pomenute u ovim Opštim uslovima i odredbama ili u vezi sa ovim Opštim uslovima, posebno bilo koje Porudžbine ili ugovori, moraju biti u pisanoj formi da bi proizvodile pravni efekat.</p> | <p>1.5. In the absence of any specific provisions to the contrary, all notices and declarations mentioned in these General Terms and Conditions or in connection with these General Terms and Conditions, especially any Orders or agreements, must be in text form to be effective.</p> |
| <p>1.6. „Porudžbina“ označava opšti zahtev za Proizvodima koji se isporučuju (npr. putem pojedinačne porudžbenice) koju je WACKER NEUSON uputio DOBAVLJAČU i svaki poseban zahtev putem poziva, koji se posebno dogovori. Sve porudžbine od WACKER NEUSON moraju biti u pisanoj formi ili prenete putem elektronske razmene podataka (npr. EDI).</p> | <p>1.6. „Order“ means the general demand for the Deliverables (e.g. by means of an individual purchase order) made to the SUPPLIER by WACKER NEUSON and any special demand by way of a call-off, to be agreed separately. All Orders from WACKER NEUSON must be in text form or transmitted by way of electronic data interchange (e.g. EDI).</p> |
| <p>1.7. „EDI“ (Elektronska razmena podataka) zahteva zaključenje posebnog ugovora i znači elektronski prenos poslovnih dokumenata između WACKER NEUSON-a i DOBAVLJAČA u standardnom formatu preko jedinstvenog standardizovanog interfejsa.</p> | <p>1.7. „EDI“ (Electronic Data Interchange) requires a separate agreement and means the electronic transfer of business documents between WACKER NEUSON and the SUPPLIER in a standard format via a uniform standardised interface.</p> |
| <p>1.8. „Intelektualna svojina“ označava sve patente, korisne modele i dizajne, sva autorska prava koja postoje ili mogu da nastanu, žigove, nazive brendova i imena proizvoda (bez obzira da li se mogu registrovati ili su stvarno registrovani), know-how i druga slična prava koja postoje širom sveta.</p> | <p>1.8. „Intellectual Property“ means all patents, utility models and designs, any copyrights that exist or may come into being, trademarks, brand names and product names (regardless of whether they are registerable or have actually been registered), know-how and other similar rights existing worldwide.</p> |
| <p>1.9. „DOBAVLJAČ“ označava proizvođača, dobavljača usluga i/ili prodavca, od kojih WACKER NEUSON poručuje Proizvode koji se isporučuju.</p> | <p>1.9. „SUPPLIER“ indicates the manufacturer, service provider and/or seller, from which WACKER NEUSON orders the Deliverables.</p> |
| <p>1.10. „WACKER NEUSON“ označava jedno od društava iz WACKER NEUSON Grupe koje su niže navedena i koje poručuje Proizvode koji se isporučuju od Dobavljača:</p> <ul style="list-style-type: none">o Wacker Neuson SEo Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KGo Wacker Neuson Linz GmbHo Wacker Neuson Aftermarket & Services GmbHo Wacker Neuson Vertrieb Deutschland GmbH & Co. KGo Kramer-Werke GmbHo Weidemann GmbH | <p>1.10. „WACKER NEUSON“ indicates the relevant company of the WACKER NEUSON Group companies named below, which orders the Deliverables from the SUPPLIER:</p> <ul style="list-style-type: none">o Wacker Neuson SEo Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KGo Wacker Neuson Linz GmbHo Wacker Neuson Aftermarket & Services GmbHo Wacker Neuson Vertrieb Deutschland GmbH & Co. KGo Kramer-Werke GmbHo Weidemann GmbH |

Dodatno, WACKER NEUSON takođe označava bilo koje društvo iz WACKER NEUSON GRUPE koje ovde nisu navedena, a koje je poručuje Proizvode koji se isporučuju od DOBAVLJAČA primenjujući ove Opšte uslove.

Furthermore, WACKER NEUSON also refers to any other company of the WACKER NEUSON Group not listed here that orders Deliverables from the SUPPLIER using these General Terms and Conditions.



- | | |
|---|--|
| <p>1.11. „WACKER NEUSON Grupa društava“ označava međunarodnu grupu društava, koju čine matično društvo Wacker Neuson SE, sa sedištem u Minhenu, Nemačka, i sve povezane kompanije.</p> | <p>1.11. “WACKER NEUSON Group” indicates an international group of companies, made up of the parent company Wacker Neuson SE, with its headquarters in Munich, Germany, and all related companies.</p> |
| <p>1.12. „Radni dani“ obuhvataju sve kalendarske dane, koji nisu nedelje ili državni praznici država u kojima WACKER NEUSON ima registrovano sedište.</p> | <p>1.12. “Working Days” include all calendar days, which are not Sundays or bank holidays where WACKER NEUSON has its registered office.</p> |
| <p>1.13. „Povezana društva“ su sva društva koje su povezane sa Wacker Neuson.</p> | <p>1.13. “Related Companies” are all companies that are affiliated with WACKER NEUSON</p> |
| <p>2. Ponude, porudžbine, potvrde porudžbina, pozivi, dopune</p> | <p>2. Offers, Orders, Order Confirmations, Call-Offs, Amendments</p> |
| <p>2.1. Ponude DOBAVLJAČA na zahtev WACKER NEUSON-a su obavezujuće i ne naplaćuju se.</p> | <p>2.1. Offers made by the SUPPLIER upon the request of WACKER NEUSON shall be binding and not remunerated.</p> |
| <p>2.2. DOBAVLJAČ će prihvatiti Porudžbine od WACKER NEUSON-a ili na drugi način odgovoriti na Porudžbinu bez odlaganja ili najkasnije u roku od pet (5) Radnih dana. WACKER NEUSON može povući Porudžbinu u bilo kom trenutku u celini ili delimično dok je DOBAVLJAČ ne prihvati. Ako DOBAVLJAČ ne reaguje na Porudžbinu u ovom roku, WACKER NEUSON više neće biti obavezan Porudžbinom.</p> | <p>2.2. The SUPPLIER shall accept Orders from WACKER NEUSON or otherwise respond to the Order without delay or at the latest within five (5) Working Days. WACKER NEUSON can withdraw the Order at any time in whole or in part until it has been accepted by the SUPPLIER. If the SUPPLIER fails to react to the Order within this time, WACKER NEUSON shall no longer be bound by the Order.</p> |
| <p>2.3. Poziv će rezultirati obavezom isporuke čak i ako ih ne potvrdi DOBAVLJAČ, osim ako DOBAVLJAČ ne podnese obrazloženi prigovor u roku od tri (3) Radna dana.</p> | <p>2.3. Call-offs shall result in a delivery obligation even if they are not confirmed by the SUPPLIER unless the SUPPLIER submits a reasoned objection within three (3) Working Days.</p> |
| <p>2.4. WACKER NEUSON zadržava pravo da naknadno izmeni Porudžbine. DOBAVLJAČ će primeniti ove izmene u novu ponudu u razumnom roku. Uticaj željenih promena, posebno na sve dodatne odnosno smanjenje troškova i vremena isporuke, treba da se uzme u obzir na odgovarajući način.</p> | <p>2.4. WACKER NEUSON retains the right to subsequently amend Orders. The SUPPLIER will transfer these changes into a new offer within a reasonable period. The impact of the desired changes, in particular on any additional or reduced costs and delivery times, shall be taken into account appropriately.</p> |
| <p>3. Performanse, kvalitet i rezervni delovi</p> | <p>3. Performance, Quality and Spare Parts</p> |
| <p>3.1. Sadržaj, priroda i obim, kvalitet, dimenzije, težina i količine Proizvoda koji se isporučuju, kao i pakovanje i transportna sredstva moraju biti u skladu sa zahtevima navedenim u Porudžbini WACKER NEUSON-a (npr. tehnički crteži, specifikacije i standardi društva), uobičajenu vrstu i kvalitet, trenutno stanje naučnog i tehničkog znanja i relevantne DIN, ISO ili druge uporedive norme i industrijske standarde. Najnovijim relevantnim standardima društva WACKER NEUSON može se pristupiti u bilo kom trenutku na</p> | <p>3.1. The content, nature and scope, quality, dimensions, weight and amounts of the Deliverables as well as the packaging and means of transport must comply with the requirements set out in the Order by WACKER NEUSON (e.g., technical drawings, specifications, and company standards), the customary kind and quality, the current state of scientific and technical knowledge, and the relevant DIN, ISO or other comparable norms and industry standards. The most recent relevant company standards of WACKER NEUSON can be accessed at any time under</p> |



<https://wackerneusongroup.com/en/suppliers/comp-any-standards>.

<https://wackerneusongroup.com/en/suppliers/comp-any-standards>.

- | | |
|---|--|
| <p>3.2. Svi Proizvodi koji se isporučuju moraju biti u skladu sa relevantnim zakonskim odredbama, posebno onima koje se tiču bezbednosti proizvoda ili mašina i standardima za prevenciju nesreća i zaštitu životne sredine.</p> <p>3.3. DOBAVLJAČ će osigurati da je u mogućnosti da obezbedi WACKER NEUSON-u rezervne delove za relevantne Proizvode koji se isporučuju pod razumnim uslovima u periodu od najmanje deset (10) godina nakon završetka serijske proizvodnje ili poslovnog odnosa. Ako DOBAVLJAČ planira da prekine proizvodnju rezervnih delova za proizvode koje je isporučio, obavestiće WACKER NEUSON o ovoj odluci da prekine proizvodnju bez odlaganja, kako bi omogućio WACKER NEUSON-u da podnese poslednju porudžbinu za kupovinu, ako je potrebno. Iz tog razloga, mora proći najmanje šest (6) meseci između odluke o prestanku proizvodnje i prestanka proizvodnje. Obaveza iz prve rečenice ostaje nepromenjena.</p> <p>4. Isporuka, prenos rizika, transport</p> <p>4.1. Osim ako nije drugačije dogovoreno od slučaja do slučaja, DOBAVLJAČ će isporučiti DAP na određite koje je odredio WACKER NEUSON u skladu sa Incoterms® 2020.</p> <p>4.2. Osim ako ugovoreni Incoterms® ne predviđa drugačije, DOBAVLJAČ će snositi rizik od slučajnog gubitka, uništenja ili propadanja i rizik od varijacije cene sve dok se Proizvodi koji se isporučuju ne isporuče WACKER NEUSON-u ili primaocu kojeg odredi WACKER NEUSON. Kada je dogovorena procedura prihvatanja, ona će biti odlučujuća za prenos rizika.</p> <p>4.3. Svaka isporuka mora da sadrži otpremnicu koja najmanje opisuje vrstu, količinu i težinu isporuke. Otpremnice, tovarni listovi, fakture i sva korespondencija moraju da sadrže WACKER NEUSON porudžbine i brojeve materijala. Listovi sa podacima, uputstva za upotrebu, sertifikati o ispitivanju, odobrenja i druga dokumentacija prilažu se uz otpremnicu u dogovorenom formatu i na dogovorenim jezicima.</p> <p>4.4. DOBAVLJAČ će takođe blagovremeno obezbediti WACKER NEUSON-u svu dokumentaciju koja je potrebna za izvoz, uvoz i tranzit ili transport. Bez ovih dokumenata, WACKER NEUSON neće imati obavezu da prihvati isporuku.</p> <p>4.5. Ako otpremnica nedostaje, ako je nepotpuna ili ako jedan od dokumenata navedenih u odeljcima 4.3 ili</p> | <p>3.2. All Deliverables must comply with the relevant legal provisions, especially those concerning product or machine safety and the standards for accident prevention and environmental protection.</p> <p>3.3. The SUPPLIER shall ensure that it is able to provide WACKER NEUSON with spare parts for the relevant Deliverables on reasonable terms for a period of at least ten (10) years after the end of series production or the business relationship. If the SUPPLIER plans to cease production of spare parts for the products it has supplied, it will inform WACKER NEUSON of this decision to cease production without delay in order to allow WACKER NEUSON to submit a last-time purchase order, if necessary. For this reason, there must be at least six (6) months between the decision to cease production and the cessation of production. The obligation under the first sentence remains unaffected.</p> <p>4. Delivery, Transfer of Risk, Transport</p> <p>4.1. Unless otherwise agreed on a case-by-case basis, the SUPPLIER will deliver DAP to the destination specified by WACKER NEUSON in accordance with Incoterms® 2020.</p> <p>4.2. Unless the agreed Incoterms® otherwise provide, the SUPPLIER shall bear the risk of accidental loss, destruction or deterioration and the risk of price variation until the Deliverables have been delivered to WACKER NEUSON or the recipient designated by WACKER NEUSON. Where an acceptance procedure has been agreed, it shall be decisive for the transfer of risk.</p> <p>4.3. Each delivery must include a delivery note that at least describes the type, amount, and weight of the delivery. Delivery notes, bills of lading, invoices and all correspondence must include the WACKER NEUSON Order and material numbers. Datasheets, operating manuals, test certificates, approvals and other documentation shall be enclosed with the delivery note in the agreed format and languages.</p> <p>4.4. The SUPPLIER shall also provide WACKER NEUSON with all documents in good time required for export, import and transit or transport. Without these documents, WACKER NEUSON shall have no obligation to accept delivery.</p> <p>4.5. If the delivery note is missing, if it is incomplete or if one of the documents named in sections 4.3 or 4.4</p> |
|---|--|



4.4 nije uključen, WACKER NEUSON može odbiti da prihvati isporuku i nije kriv za bilo kakvo kašnjenje isplate DOBAVLJAČA.

is not included, WACKER NEUSON can refuse to accept delivery and is not at fault for any resulting delay to the payment of the SUPPLIER.

4.6. Proizvodi koji se isporučuju će biti upakovani kako bi se sprečila bilo kakva oštećenja tokom transporta. DOBAVLJAČ se obavezuje da će primeniti zahteve za pakovanje koje je postavio WACKER NEUSON. Ako WACKER NEUSON ne stavi na raspolaganje nikakve posebne zahteve za pakovanje, primenjuje se priručnik za transport koji možete pronaći na <https://wackerneusongroup.com/en/suppliers/forms-policies>.

4.6. The Deliverables shall be packed to prevent any damage during transport. The SUPPLIER commits to applying the packaging requirements set by WACKER NEUSON. If WACKER NEUSON does not make any special packaging requirements available, the transport handbook retrievable under <https://wackerneusongroup.com/en/suppliers/forms-policies>.

4.7. Nakon isporuke, Proizvodi koji se isporučuju postaju vlasništvo WACKER NEUSON-a. Tamo gde i u meri u kojoj se zadržavanje vlasništva primenjuje u korist DOBAVLJAČA od slučaja do slučaja, to će imati efekat jednostavnog zadržavanja vlasništva bez obzira na bilo koje dvosmisleno pravilo. Bez obzira na bilo koji sporazum u vezi sa zadržavanjem prava vlasništva, WACKER NEUSON će uvek imati pravo da koristi, obrađuje i/ili prodaje Proizvode koji se isporučuju u normalnom toku poslovanja i da prenese vlasništvo nad Proizvodima koji se isporučuju na treću stranu, čak i ako bi to rezultiralo gubitkom prava zadržavanja.

4.7. Upon delivery, the Deliverables shall become the property of WACKER NEUSON. Where and to the extent that a retention of title applies in favour of the SUPPLIER on a case-by-case basis, this will have the effect of simple retention of title notwithstanding any divergent rule. Irrespective of any agreement concerning the retention of title, WACKER NEUSON shall always be entitled to use, process and/or sell the Deliverables in the normal course of business and to transfer ownership of the Deliverables to a third party, even if this would result in the loss of the right of retention.

5. Vremena isporuke, kašnjenja, viša sila, raskid

5. Delivery Times, Delays, Force Majeure, Termination

5.1. Vreme isporuke navedeno u Porudžbini od strane WACKER NEUSON-a odnosno drugačije dogovoreno vreme biće obavezujuće (datum isporuke ili rok).

5.1. The delivery time specified in the Order by WACKER NEUSON or otherwise agreed shall be binding (date of delivery or deadline).

5.2. Ako isporuka kasni ili ako postane jasno da će kasniti, DOBAVLJAČ će odmah obavestiti WACKER NEUSON o ovim okolnostima i navesti razlog za kašnjenje.

5.2. If delivery is delayed or if it becomes clear that it will be delayed, the SUPPLIER shall promptly inform WACKER NEUSON of these circumstances and shall provide the reason for the delay.

5.3. Ispunjavanje svih obaveza od strane DOBAVLJAČA u ugovorenom roku isporuke je odlučujuće za utvrđivanje poštovanja rokova isporuke.

5.3. The fulfilment of all obligations by the SUPPLIER within the agreed delivery time shall be decisive for determining adherence to the delivery times.

5.3.1. Ako isporuka ne stigne na ugovoreno odredište u ugovorenom roku isporuke i za to je kriv DOBAVLJAČ, WACKER NEUSON ima pravo, bez obzira na zakonska prava, da zahteva od DOBAVLJAČA ugovornu kaznu u iznosu od pola procenta (0,5%) vrednosti pogođene Porudžbine za svaki radni dan koji je započeo bez isporuke, sa maksimalnom kaznom od pet procenata (5%) vrednosti odložene Porudžbine. Kada se traži naknada štete zbog kašnjenja, ugovorna kazna će se odbiti od iznosa bilo koje tražene štete.

5.3.1. If a delivery fails to reach the agreed destination within the agreed delivery time and this failure is the fault of the SUPPLIER, WACKER NEUSON shall be entitled, irrespective of statutory rights, to demand a contractual penalty in the amount of half a per cent (0.5%) of the value of the affected Order from the SUPPLIER for each Working Day that has commenced without delivery, with a maximum penalty of five per cent (5%) of the value of the delayed Order. Where damages are claimed for the delay, the contractual penalty shall be deducted from the amount of any damages claimed.



- 5.3.2. Ako su zakonski zahtevi za odgovornost ispunjeni, DOBAVLJAČ će biti odgovoran za svaku štetu prouzrokovanu kašnjenjem. Ovo se posebno odnosi na posledične gubitke, kao što su, na primer, izgubljena dobit, troškovi zastoja, troškovi konverzije, dodatni troškovi robe kupljene radi zamene zakasnele robe, kao i povećani troškovi za svaku ubranu isporuku koja postane neophodna zbog propuštenog roka isporuke.
- 5.3.2. If the statutory requirements for delay are fulfilled, the SUPPLIER shall be liable for any damages caused by the delay. This applies especially for consequential loss, such as, e.g., lost profits, downtime costs, conversion costs, additional costs of goods bought to replace the delayed goods, as well as increased costs for any expedited delivery that becomes necessary because of the missed delivery deadline.
- 5.3.3. Ako DOBAVLJAČ ne izvrši isporuku u roku za isporuku, WACKER NEUSON će imati pravo, bez obzira na Odeljke 5.3.1 i 5.3.2, da otkáže dotičnu Porudžbinu i sve povezane Porudžbine nakon razumnog grejs perioda od najmanje deset (10) Radnih dana. Grejs period se neće primenjivati kada DOBAVLJAČ odbije da isporuči, ako je striktno poštovanje roka izvršenja posebno dogovoreno („transakcija sa apsolutnim fiksnim datumom“) ili postoje posebne okolnosti koje bi opravdale momentalno otkazivanje Narudžbe s obzirom na interese oba strane. Takve okolnosti postoje, na primer, kada se, zbog kašnjenja, Proizvodi koji se isporučuju ne mogu uključiti u proizvodni proces WACKER NEUSON bez prevelikog odlaganja ili nerazumnih ekonomskih troškova.
- 5.3.3. If the SUPPLIER fails to deliver within the delivery deadline, WACKER NEUSON shall be entitled, irrespective of Section 5.3.1 and 5.3.2, to cancel the Order concerned and all related Orders after a reasonable grace period of at least ten (10) Working Days. The grace period shall be dispensable when the SUPPLIER refuses to deliver, the strict adherence to the performance period is specifically agreed (“absolute fixed date transaction“) or special circumstances exist, which would justify the immediate cancellation of the Order considering the interests of both sides. Such circumstances exist, for example, where, due to the delay, the Deliverables cannot be incorporated into the WACKER NEUSON production process without excessive delay or unreasonable economic expense.
- 5.3.4. Prevremene isporuke i/ili delimične isporuke su podjednako nedozvoljene. U ovim slučajevima će se smatrati da WACKER NEUSON opravdano odbija da prihvati isporuku, vraća isporuku odnosno skladišti isporuku u WACKER NEUSON do datuma isporuke na trošak i rizik DOBAVLJAČA.
- 5.3.4. Early deliveries and/or partial deliveries are equally impermissible. In these cases, WACKER NEUSON shall be justified in refusing to accept the delivery, returning the delivery, or storing the delivery at WACKER NEUSON until the delivery date at the cost and risk of the SUPPLIER.
- 5.4. DOBAVLJAČ se može osloniti samo na višu silu, što znači objektivnu nemogućnost uzrokovanu izuzetnim, spoljnim događajem izazvanim činom prirode ili trećih lica koji je bio nepredvidiv ljudskim prosuđivanjem i iskustvom, a koji nije mogao razumno biti sprečen (“**Viša sila**“), kada
- 5.4. The SUPPLIER may only rely on force majeure, meaning an objective impossibility brought about by an exceptional, external event caused by an act of nature or of third parties that was unforeseeable in human judgment and experience, and which could not reasonably have been prevented (“**Force Majeure**“), when
- dotični događaj se ni pod kojim okolnostima ne može pripisati sferi odgovornosti DOBAVLJAČA i
 - DOBAVLJAČ ima uspostavljen sistem upravljanja rizikom koji pravi rezerve
- the event concerned cannot under any circumstances be attributed to the SUPPLIER’S sphere of responsibility and
 - the SUPPLIER has a risk management system in place which makes provisions
- kao što je npr. izbor i razvoj brojnih odgovarajućih dobavljača/podizvođača, planiranje alternativnih proizvodnih resursa i kapaciteta, održavanje adekvatnih zaliha, razvoj higijenskih koncepata, organizacija alternativnih opcija transporta (čak i ako one uključuju razumne dodatne troškove) i uporedivih mera, i događaj dotični i dalje onemogućava izvršenje Ugovora ili DOBAVLJAČ pokazuje neizbežnost čak i kada uzme u obzir takve mere bez stvarnog postojanja eksplicitnog sistema upravljanja rizikom.
- such as, e.g. the selection and development of numerous suitable suppliers/subcontractors, planning alternative production resources and capacities, maintaining adequate inventories, the development of hygiene concepts, the organisation of alternative transport options (even if these involve reasonable additional costs) and comparable measures, and the event concerned still makes it impossible to perform the Agreement or the SUPPLIER demonstrates an inevitability



even considering such measures without actually having an explicit risk management system.

- 5.5. Dogovoreni vremenski rokovi će se produžiti za vreme trajanja smetnje izazvane višom silom pod uslovom da WACKER NEUSON bude obavešten o nastanku takvog poremećaja bez odlaganja u skladu sa odeljkom 5.2.
- 5.6. Ako ne dođe do predvidivog kraja poremećaja izazvanog višom silom ili ako poremećaj traje duže od dva (2) meseca, WACKER NEUSON ima pravo da se povuče iz Ugovora ili da ga odmah raskine.
- 5.7. Ako je WACKER NEUSON sprečen da prihvati Porudžbinu privremeno ili uopšteno zbog više sile, WACKER NEUSON se takođe može osloniti na objektivnu nemogućnost i povući se iz Ugovora ili ga odmah raskinuti ako nije razumno da WACKER NEUSON prihvati Proizvode koji se isporučuju. U ovom slučaju, ne postoji pravo na kompenzacija od strane WACKER NEUSON-a.
- 6. Cene, fakture, uslovi plaćanja, prebijanja i kreditiranja**
- 6.1. Ugovorene cene su neto i, osim ako nije drugačije ugovoreno, u evrima plus iznos bilo kog primenljivog zakonskog poreza na dodatu vrednost koji se posebno iskazuje. Pored toga, cene su obavezujuće fiksne cene i uključuju sve usluge, pomoćne usluge i isporuku DAP do odredišta koje je odredio WACKER NEUSON u skladu sa Incoterms® 2020.
- 6.2. Poželjno je da se fakture šalju kompaniji WACKER NEUSON elektronski. Kada se postigne dogovor sa DOBAVLJAČEM, fakture se može dostaviti putem EDI (videti tačku 1.7.). Fakturisanje će generalno biti u skladu sa srpskim propisima koji uređuju fakturisanje, uključujući i e-fakture, a barem prema zahtevima za fakturisanje društva WACKER NEUSON. Ovim zahtevima se može pristupiti u bilo kom trenutku na <https://wackerneusongroup.com/en/suppliers/forms-policies>.
- 6.3. Ugovorena cena dospeva na plaćanje u roku od trideset (30) kalendarskih dana od potpune isporuke i izvršenja (uključujući bilo koji dogovoreni postupak prihvatanja) i prijema ispravne fakture u smislu odeljka 6.2. Alternativno, WACKER NEUSON može koristiti postupak kreditnog zaduženja za izvršenje plaćanja.
- 6.4. Zakonske odredbe se primenjuju na svako kašnjenje u plaćanju. WACKER NEUSON neće biti u kašnjenju sa plaćanjem sve dok ne dobije barem podsetnik od DOBAVLJAČA.
- 5.5. Agreed time periods will be extended by the duration of the disruption caused by the Force Majeure provided that WACKER NEUSON is informed about the occurrence of such a disruption without delay in accordance with section 5.2.
- 5.6. If there is no foreseeable end to the disruption caused by the Force Majeure or if the disruption continues for more than two (2) months, WACKER NEUSON has the right to withdraw from the Agreement or terminate it with immediate effect.
- 5.7. If WACKER NEUSON is prevented from accepting the Order temporarily or generally due to Force Majeure, WACKER NEUSON can also rely on objective impossibility and withdraw from the Agreement or terminate it with immediate effect where it is not reasonable for WACKER NEUSON to accept the Deliverables. In this case, any compensation by WACKER NEUSON is excluded.
- 6. Prices, Invoices, Terms and Conditions of Payment, Set-Off and Crediting**
- 6.1. The agreed prices are nett and, unless otherwise agreed, in Euro plus the amount of any applicable statutory value-added tax to be stated separately. In addition, prices are binding fixed prices and include all services, auxiliary services and delivery DAP to the destination specified by WACKER NEUSON in accordance with Incoterms® 2020.
- 6.2. Invoices shall preferably be sent to WACKER NEUSON electronically. Where an agreement is reached with the SUPPLIER, an invoice can be submitted via EDI (see Point 1.7.). Invoicing shall generally follow Serbian rules regarding invoicing, including e-invoicing and at least the invoicing requirements of WACKER NEUSON. These requirements can be accessed at any time under <https://wackerneusongroup.com/en/suppliers/forms-policies>.
- 6.3. Payment of the agreed price shall be due within thirty (30) calendar days of complete delivery and performance (including any agreed acceptance procedure) and the receipt of a correct invoice within the meaning of Section 6.2.. Alternatively, WACKER NEUSON can use the credit procedure to effect payment.
- 6.4. The statutory provisions apply to any default of payment. WACKER NEUSON shall not be in default of payment until it has received at least a reminder from the SUPPLIER.



- 6.5. U slučaju neispunjenja ili drugih protivtužbi za kršenje ugovora, WACKER NEUSON ima opravdanje da zadrži deo plaćanja dok se Ugovor ne izvrši kako je ugovoreno.
- 6.5. In the case of misperformance or other counterclaims for breach of contract, WACKER NEUSON is justified in withholding part payment until the Agreement has been performed properly.
- 6.6. Dalje, WACKER NEUSON ima pravo na kompenzaciju sa i protiv dospelih potraživanja koje WACKER NEUSON ili povezano društvo ima prema DOBAVLJAČU odnosno koje DOBAVLJAČ ima prema WACKER NEUSON-u ili povezanoj kompaniji.
- 6.6. Further, WACKER NEUSON is entitled to offset with and against due claims that WACKER NEUSON or a Related Company has against the SUPPLIER or that the SUPPLIER has against WACKER NEUSON or a Related Company.
- 6.7. DOBAVLJAČ je saglasan da sva sredstva obezbeđenja koje pruža WACKER NEUSON takođe služe za obezbeđenje onih potraživanja koje Povezana društva imaju prema DOBAVLJAČU. Isto tako, sva sredstva obezbeđenja koje je DOBAVLJAČ obezbedio za svoja povezana društva takođe služe za obezbeđenje potraživanja WACKER NEUSON-a prema DOBAVLJAČU.
- 6.7. The SUPPLIER agrees that all securities provided by WACKER NEUSON also serve to secure those claims that Related Companies have against the SUPPLIER. Likewise, all securities that the SUPPLIER has provided for its Related Companies also serve to secure the claims of WACKER NEUSON against the SUPPLIER.
- 6.8. Ustupanje potraživanja DOBAVLJAČA koja proizilaze iz ovog poslovnog odnosa zahteva prethodno odobrenje WACKER NEUSON-a.
- 6.8. The assignment of claims of the SUPPLIER arising out of this business relationship requires the prior approval of WACKER NEUSON.
- 7. Osiguranje kvaliteta, podizvođač**
- 7. Quality Assurance, Subcontractors**
- 7.1. DOBAVLJAČ će koristiti svoja opšta i specijalistička znanja da nezavisno pregleda dizajne, proračune, specifikacije, standarde društva i druge zahteve koje je dostavio WACKER NEUSON za potencijalne greške ili nedoslednosti. WACKER NEUSON će bez odlaganja biti obavešten o svim nedoumicama kako bi se nedoumice otklonile. Isto važi i za sve tehničke specifikacije koje nedostaju.
- 7.1. The SUPPLIER shall use their general and specialist knowledge to independently review the designs, calculations, specifications, company standards and other requirements provided by WACKER NEUSON for potential errors or inconsistencies. WACKER NEUSON shall be informed without delay of any concerns so that clarifications can be undertaken jointly. The same applies to any missing technical specifications.
- 7.2. DOBAVLJAČ osigurava da će održavati i implementirati sistem osiguranja kvaliteta koji je u skladu sa najnovijim standardima za relevantnu industriju/sektor dobavljača. Samostalno će preduzeti predviđene i dogovorene mere obezbeđenja kvaliteta, uključujući i kompletiranje neophodne dokumentacije. Na zahtev, DOBAVLJAČ će ovu dokumentaciju staviti na raspolaganje WACKER NEUSON-u. Važećim zahtevima WACKER NEUSON-a Grupe može se pristupiti u bilo koje vreme na adresi <https://wackerneusongroup.com/en/suppliers/forms-policies>
- 7.2. The SUPPLIER ensures that it will maintain and implement a quality assurance system that complies with the most recent standards for the relevant supplier industry/ sector. It will independently undertake the foreseen and agreed quality assurance measures, including completing the necessary documentation. Upon request, the SUPPLIER will make this documentation available to WACKER NEUSON. The applicable requirements of WACKER NEUSON Group can be accessed at any time under <https://wackerneusongroup.com/en/suppliers/forms-policies>
- 7.3. WACKER NEUSON ima pravo da vrši kontrole i provere na licu mesta na mestu proizvodnje DOBAVLJAČA po prethodnom obaveštenju i tokom redovnog radnog vremena kako bi proverio sprovođenje i usklađenost sa merama obezbeđenja kvaliteta („Revizija“). Posebno, WACKER NEUSON ima pravo da pregleda dokumente u vezi sa
- 7.3. WACKER NEUSON is entitled to carry out on-the-spot controls and checks at the production site of the SUPPLIER upon prior notice and during normal business hours to verify the implementation of and compliance with the quality assurance measures (“Audit”). In particular, WACKER NEUSON is entitled to inspect the documents related to the



merama obezbeđenja kvaliteta, uključujući sve smernice, priručnike i zapise o inspekciji, i da pregleda skladišne objekte, proizvodne linije i oblasti za otpremu kako bi proverio usklađenost sa merama obezbeđenja kvaliteta i, ako se otkriju očigledni nedostaci, WACKER NEUSON može dopuniti svoju reviziju intervjuima. Svaka Strana sama snosi odgovarajuće troškove. Ako revizija otkrije ozbiljne nedostatke u sistemu osiguranja kvaliteta DOBAVLJAČA ili identifikuje kršenja ugovornih obaveza, DOBAVLJAČ će nadoknaditi WACKER NEUSON-u troškove revizije, pod uslovom da ovi troškovi ne prelaze normalne nivoe takve revizije.

quality assurance measures, including any guidelines, handbooks and inspection records, and to inspect the storage facilities, production lines and shipping areas to verify compliance with the quality assurance measures and, where obvious defects are detected, WACKER NEUSON may supplement its Audit with interviews. Each Party shall generally bear the corresponding costs themselves. If the Audit uncovers serious deficiencies in the quality assurance system of the SUPPLIER or identifies breaches of contractual obligations, the SUPPLIER will reimburse WACKER NEUSON for the costs of the Audit, providing these costs do not exceed the normal levels of such an audit.

- 7.4. DOBAVLJAČ može podugovarati ceo ili deo Porudžbine samo uz prethodnu pisanu saglasnost WACKER NEUSON, osim ako ti podizvođači ne isporučuju samo standardnu robu, artikle iz kataloga ili sirovine.
- 7.4. The SUPPLIER may only subcontract all or part of an Order with the prior consent in writing of WACKER NEUSON, unless such subcontractors simply supply standard goods, catalogue articles or raw materials.
- 7.5. Saglasnost ne oslobađa DOBAVLJAČA njegove odgovornosti za izvršenje Ugovora. DOBAVLJAČ snosi rizik nabavke za ugovorene Isporuke. DOBAVLJAČ će biti odgovoran za svog podizvođača/dobavljača kao da je to bila greška ili nemar samog DOBAVLJAČA.
- 7.5. Consent does not release the SUPPLIER from its responsibility for the performance of the Agreement. The SUPPLIER shall bear the risk of procurement for the agreed Deliverables. The SUPPLIER shall be liable for its subcontractor/supplier as if it were the fault or negligence of the SUPPLIER itself.
- 7.6. DOBAVLJAČ će blagovremeno obavestiti WACKER NEUSON o svim planiranim promenama samih Proizvoda koji se isporučuju, proizvodnog procesa, materijala ili isporučenih komponenti za Proizvode koji se isporučuju, izmeštanja proizvodnih lokacija, promena u proizvodnom procesu ili drugim merama koje bi mogle uticati na kvalitet ili bezbednost Proizvoda koji se isporučuju (npr. promena podizvođača), kao i o prirodi, sadržaju i obimu ovih promena. DOBAVLJAČ će primeniti ove promene samo nakon prethodne pisane saglasnosti WACKER NEUSON, koju WACKER NEUSON neće neopravdano odbiti.
- 7.6. The SUPPLIER shall inform WACKER NEUSON in good time of any planned changes to the Deliverables themselves, to the production process, materials or supplied components for the Deliverables, the relocation of production sites, changes to the production process or other measures, that could affect the quality or safety of the Deliverables (e.g., change of subcontractors), and about the nature, content, and scope of these changes. The SUPPLIER will only implement these changes after prior consent in writing of WACKER NEUSON, which WACKER NEUSON shall not unreasonably refuse.
- 8. Defekti, obaveštenje o nedostacima i odgovornost za nedostatke (garancija)**
- 8. Defects, Notice of Defects and Liability for Defects (Warranty)**
- 8.1. Prava WACKER NEUSON-a u slučaju nedostataka kvaliteta i/ili prava nad Proizvodima koji se isporučuju i drugih povreda obaveza od strane DOBAVLJAČA biće regulisana zakonskim pravilima osim ako u nastavku nije drugačije određeno.
- 8.1. The rights of WACKER NEUSON in the case of defects of quality and/or title of the Deliverables and other breaches of duties by the SUPPLIER shall be governed by the statutory rules unless otherwise provided in the following.
- 8.2. Takođe će se smatrati da postoji nedostatak kada, nakon prenosa rizika, Proizvod koji se isporučuju ne ispunjava ugovorenu ili uobičajenu svrhu, dogovoreni kvalitet, prihvaćena pravila nauke i tehnologije ili zakonske i regulatorne odredbe koje se primenjuju u slučaju da WACKER NEUSON ima registrovano sedište, posebno zahtevi za licenciranje, zdravstveni i bezbednosni propisi i propisi o sprečavanju nezgoda. Kada se
- 8.2. There will also be a defect where, upon the transfer of risk, the Deliverables do not meet the agreed or usual purpose, the agreed quality, the accepted rules of science and technology or the statutory and regulatory provisions applicable where WACKER NEUSON has its registered office, in particular licencing requirements, health and safety regulations, and accident prevention regulations. Where CE, DIN, ISO or other equivalent standards



CE, DIN, ISO ili drugi ekvivalentni standardi primenjuju na Proizvode koji se isporučuju, Proizvodi koji se isporučuju moraju biti u skladu sa takvim standardima nakon prenosa rizika i takođe moraju biti bez bilo kakvih prava trećih lica.

Ovi opisi proizvoda, dizajni i brojevi materijala i slične informacije, posebno, predstavljaju sporazum o kvalitetu koji postaje predmet relevantnog Ugovora kroz označavanje ili upućivanje na njega u Porudžbini ili je, na isti način, uključen u Ugovor kroz ove Opšte uslove. Nije bitno da li opis proizvoda potiče od WACKER NEUSON-a, DOBAVLJAČA ili podizvođača/poddobavljača. Pravilo sadržano u ovoj odredbi takođe se primenjuje u slučaju da DOBAVLJAČ izvodi građevinske ili montažne radove u vezi sa Proizvodima koji se isporučuju.

Prihvatanje ili odobrenje predstavljenih uzoraka ili uzoraka ne predstavlja odricanje od bilo kakvih potraživanja zbog kršenja garancije.

8.3. U slučaju ugovora o prodaji i za rad i isporuku, WACKER NEUSON će bez odlaganja obavestiti o svim očiglednim nedostacima u isporuci. Obaveza WACKER NEUSON da izvrši inspekciju je ograničena – u meri u kojoj je to izvodljivo u uobičajenom toku poslovanja – na nedostatke koji su očigledni eksternim pregledom tokom inspekcije ulazne robe, uključujući otpremnu dokumentaciju (npr. oštećenje u transportu, neispravnost ili kratka isporuka) ili koji se identifikuju iz provera na licu mesta koje se sprovode kao deo procedura kontrole kvaliteta. Obaveštenje o nedostacima od strane WACKER NEUSON-a smatraće se dostavljenim bez odlaganja ako je dostavljeno u roku od pet (5) radnih dana od isporuke WACKER NEUSON-u. Kada se kvar otkrije u kasnijoj fazi, WACKER NEUSON će obavestiti DOBAVLJAČA u roku od 2 nedelje od otkrivanja kvara.

8.4. Ako se nedostatak kvaliteta pojavi u roku od šest (6) meseci od prenosa rizika, smatraće se da je Proizvod koji se isporučuje već bio neispravan u momentu kada je rizik prešap, osim ako pretpostavka nije u skladu sa prirodom Proizvoda koji se isporučuje ili defekta.

8.5. Ako je dogovorena procedura prihvatanja, WACKER NEUSON može izjaviti da prihvata u roku od četiri (4) nedelje od prijema obaveštenja od DOBAVLJAČA da su Proizvodi koji se isporučuju isporučeni. WACKER NEUSON neće biti u obavezi da delimično prihvati Proizvode koji se isporučuju. Izveštaj o prijemu koji je pripremio WACKER NEUSON koristiće se za prijem i navesti sve

apply to the Deliverables, the Deliverables must comply with such standards upon the transfer of risk and must also be free of any rights of third parties.

Those product descriptions, designs and material numbers and similar information, in particular, constitute an agreement on the quality that becomes an object of the relevant Agreement through the designation or reference to it in the Order or, in the same way, is included in the Agreement through these General Terms and Conditions. It does not make a difference whether the product description stems from WACKER NEUSON, the SUPPLIER or a subcontractor/sub-supplier. The rule contained in this provision also applies in the case that the SUPPLIER carries out construction or assembly work in relation to the Deliverables.

The acceptance or approval of samples or specimens presented does not constitute a waiver of any claims for breach of warranty.

8.3. In the case of contracts for sale and for work and delivery, WACKER NEUSON will notify any obvious defects in the Deliverables without delay. WACKER NEUSON'S duty to inspect is limited – to the extent that this is feasible in the ordinary course of business – to defects that are obvious from an external examination during the incoming goods inspection, including of the shipping documents (e.g., transport damage, incorrect or short delivery) or which are identified from spot checks carried out as part of quality control procedures. A notice of defects by WACKER NEUSON shall be considered as being submitted without delay where it is submitted within five (5) Working Days of the delivery to WACKER NEUSON. Where a defect is detected at a later stage, WACKER NEUSON shall inform the SUPPLIER within 2 weeks of the discovery of the defect.

8.4. If the defect of quality appears within six (6) months of the transfer of risk, it will be assumed that the Deliverable was already defective when the risk was transferred unless the assumption is inconsistent with the nature of the Deliverable or the defect.

8.5. If an acceptance procedure was agreed, WACKER NEUSON can declare its acceptance within four (4) weeks of receiving notification from the SUPPLIER that the Deliverables are completed. WACKER NEUSON shall not be obliged to accept the Deliverables in part. The acceptance report prepared by WACKER NEUSON shall be used for acceptance and shall list any obvious defects.



očigledne nedostatke. Bezuslovno prihvatanje se može pretpostaviti samo za očigledne nedostatke koji nisu evidentirani u izveštaju o prijemu. Za radne performanse generalno se pretpostavlja da je prihvatanje dogovoreno.

Unconditional acceptance can only be assumed for obvious defects that are not recorded in the acceptance report. For work performances, it is generally assumed that acceptance is agreed.

- | | |
|--|---|
| 8.6. Ukoliko nije drugačije dogovoreno, sva potraživanja po garanciji od strane WACKER NEUSON-a zastarevaju u roku od dve (2) godine od prenosa rizika osim kada zakonske odredbe predviđaju duže vremenske rokove. Ako je dogovorena procedura prihvatanja, ovaj rok počinje sa prihvatanjem bez rezervi od strane WACKER NEUSON-a. | 8.6. Unless otherwise agreed, all warranty claims from WACKER NEUSON shall become timebarred within two (2) years of the transfer of risk except where the statutory provisions provide for longer time limits. If an acceptance procedure has been agreed, this time limit shall start with acceptance without reservations by WACKER NEUSON. |
| 8.7. Kada DOBAVLJAČ primi obaveštenje o nedostacima, rok zastarelosti za potraživanja po garanciji se suspenduje sve dok DOBAVLJAČ ne odbije garancijske zahteve, pismeno izjavi da su nedostaci otklonjeni ili odbije da nastavi pregovore u vezi sa zahtevima iz garancije WACKER NEUSON-a. | 8.7. When a notice of defects is received by the SUPPLIER, the limitation period for warranty claims is suspended until the SUPPLIER rejects the warranty claims, declares in writing that the defects have been remedied or refuses to continue negotiations with respect to the warranty claims of WACKER NEUSON. |
| 8.8. WACKER NEUSON može, prema sopstvenom nahođenju, da zahteva ili uklanjanje kvara ili dobijanje zamene koja se isporučuje bez nedostataka („Intervencija“). Ako DOBAVLJAČ isporuči zamenu, vremenski periodi navedeni u Odeljku 8.6 će početi iznova u odnosu na zamenu. | 8.8. WACKER NEUSON can, at its discretion, demand to either have the defect removed or to receive a replacement Deliverable without defects (“Rectification”). If the SUPPLIER delivers a replacement, the time periods in Section 8.6 shall begin anew for the replacement. |
| 8.9. Sve troškove neophodne za inspekciju i Intervenciju snosi DOBAVLJAČ čak i kada nema stvarnog kvara osim ako WACKER NEUSON nije znao da nema kvara. | 8.9. Any expenses necessary for inspection and Rectification shall be borne by the SUPPLIER even where there is no actual defect unless WACKER NEUSON was aware that there was no defect. |
| 8.10. Ako DOBAVLJAČ ne ispuni svoju obavezu da otkloni nedostatke u razumnom roku koji je odredio WACKER NEUSON, WACKER NEUSON može sam da otkloni nedostatke ili da zahteva od treće strane da otkloni nedostatke i zahteva nadoknadu od DOBAVLJAČA za sve neophodne troškove. Ako DOBAVLJAČ ne uspe da otkloni nedostatke ili ako bi Intervencija bilo nerazumna za WACKER NEUSON, ne mora postojati nikakav rok. Konkretno, smatraće se nerazumnim kada je u pitanju posebna hitnost ili operativna bezbednost, ili postoji verovatnoća da dođe do nesrazmerne štete. WACKER NEUSON će o ovoj činjenici obavestiti DOBAVLJAČA u najkraćem mogućem roku. Pravo na ostvarivanje daljih prava je zadržano. | 8.10. If the SUPPLIER fails to fulfil its duty to rectify the defects within a reasonable deadline set by WACKER NEUSON, WACKER NEUSON can eliminate the defects itself or have a third party eliminate the defects and demand reimbursement from the SUPPLIER for any necessary expenses. If the SUPPLIER fails to rectify the defects or if Rectification would be unreasonable for WACKER NEUSON, there does not need to be any deadline. In particular, it shall be assumed to be unreasonable where particular urgency or operational safety is concerned, or there is a likelihood of disproportionate damage occurring. WACKER NEUSON will inform the SUPPLIER of this fact as soon as possible. The right to assert further rights is reserved. |
| 8.11. DOBAVLJAČ će snositi sve neophodne troškove otklanjanja kvara na mestu gde se nalazi neispravan Proizvodi koji se isporučuje, uključujući sve troškove instalacije. | 8.11. The SUPPLIER shall bear all necessary costs of rectifying the defect where the defective Deliverable is situated, including any installation costs. |
| 9. Odgovornost za štetu, oštećenje, odgovornost za proizvod, osiguranje | 9. Liability for Damages, Indemnity, Product Liability, Insurance |



- 9.1. Bez obzira na stepen krivice, DOBAVLJAČ će biti odgovoran za naknadu štete koju je direktno ili indirektno pretrpeo WACKER NEUSON kao rezultat kršenja dužnosti DOBAVLJAČA, njegovog osoblja ili drugih trećih lica zaposlenih kod DOBAVLJAČA u obavljanju usluga. Ovo se odnosi na štete koje su rezultat neispravne robe i usluga, kašnjenja, neisporuke i kršenja kolateralne garancije, ili zbog kršenja regulatorne odredbe o bezbednosti, ili bilo koje druge osnove koja se može pripisati DOBAVLJAČU. U tom smislu, ne postoji bilo kakvo ograničenje odgovornosti.
- 9.2. DOBAVLJAČ će obešteti WACKER NEUSON od svih potraživanja trećih lica koja proizilaze iz ili u vezi sa kršenjem dužnosti DOBAVLJAČA. Ovo uključuje odbranu WACKER NEUSON-a od bilo kakvih direktnih ili indirektnih zahteva ili regulatornih mera, stavljanje na raspolaganje svih potrebnih informacija i preuzimanje troškova pravnog postupka i svih drugih neophodnih troškova za odbranu.
- 9.3. Ako kupac ili treća strana podnese bilo kakvu tužbu za odgovornost za proizvod protiv WACKER NEUSON-a, DOBAVLJAČ će obešteti WACKER NEUSON od takvih potraživanja pod uslovom da je šteta prouzrokovana nedostatkom Proizvoda koji se isporučuje od DOBAVLJAČA. U okviru ove odgovornosti, DOBAVLJAČ se obavezuje da nadoknadi WACKER NEUSON-u sve troškove koji proizilaze iz ili u vezi sa bilo kojom radnjom opoziva koju je sproveo WACKER NEUSON. Takva akcija povlačenja će se posebno preduzeti kada je to naredio nadležni organ ili je, prema razumnom nahođenju WACKER NEUSON-a, preporučljivo da se izbegne neposredna šteta za osobe ili imovinu. WACKER NEUSON će podeliti sa DOBAVLJAČEM predmet i obim akcije opoziva koja treba da se sprovede na vreme.
- 9.4. DOBAVLJAČ će zaključiti produženo osiguranje od korporativne i odgovornosti za proizvode (tamo gde je potrebno za odgovarajuću pošiljku, sa klauzulom koja pokriva nabavku neispravne mašinerije) uključujući potpuno pokrivanje za lične povrede ili štetu na imovini u iznosu do 10 miliona evra korišćenjem proizvoda tzv. model odgovornosti i važi do odgovarajućeg isteka roka zastarelosti za nedostatke ili apsolutne zastarelosti potraživanja odgovornosti za proizvod. Na zahtev, DOBAVLJAČ će dostaviti WACKER NEUSON sertifikat o osiguranju koji dokazuje takvo osiguranje. DOBAVLJAČ će obavestiti WACKER NEUSON o svakom raskidu ugovora ili promeni pokrivača, bez obzira na razlog; posebno će obavestiti WACKER NEUSON bez odlaganja ako ugovor o osiguranju ističe bez zaključenja naknadnog ugovora. Ukoliko WACKER NEUSON ima pravo na bilo koji zahtev
- 9.1. Regardless of the degree of fault, the SUPPLIER shall be liable for compensation for damages suffered directly or indirectly by WACKER NEUSON as a result of the breach of duties of the SUPPLIER, its staff or other third parties employed by the SUPPLIER in the performance of the service. This applies to damages resulting from defective goods and services, delays, failure to deliver and the breach of a collateral warranty, or due to the breach of a regulatory safety provision, or any other ground to be attributed to the SUPPLIER. To this extent, any limitation of liability shall not exist.
- 9.2. The SUPPLIER shall indemnify WACKER NEUSON against all claims from third parties arising out of or in relation to a breach of duties of the SUPPLIER. This includes defending WACKER NEUSON against any direct or indirect claims or regulatory measures, making all necessary information available, and assuming the costs for legal proceedings and all other necessary expenses for the defence.
- 9.3. If any product liability claim is brought against WACKER NEUSON by a customer or third party, the SUPPLIER shall indemnify WACKER NEUSON from such claims provided that and as far as the damage is caused by a defect in the Deliverable from the SUPPLIER. Within the scope of this liability, the SUPPLIER is obligated to reimburse WACKER NEUSON for all expenses resulting out of or in connection with any recall action carried out by WACKER NEUSON. Such a recall action will especially be taken where it is ordered by an authority or, in the reasonable discretion of WACKER NEUSON, is advisable to avoid impending damage to persons or property. WACKER NEUSON will share with the SUPPLIER the subject matter and scope of the recall action to be conducted in good time.
- 9.4. The SUPPLIER shall conclude extended corporate and product liability insurance (where necessary for the relevant shipment, with a clause covering the supply of defective machinery) including full coverage for personal injury or damage to property for up to EUR 10 million using the so-called product liability model and with effect until the respective expiration of the statute of limitations for defects or the absolute statute of limitations for claims of product liability. Upon request, the SUPPLIER shall present WACKER NEUSON with an insurance certificate evidencing such insurance. The SUPPLIER shall inform WACKER NEUSON of any termination of contract or change of coverage, regardless of the reason; in particular, it shall inform WACKER NEUSON without delay if the insurance contract expires without the conclusion of a subsequent contract. Should WACKER NEUSON



za kompenzaciju koji premašuje iznos pokriva osiguranja, zahtev ostaje nepromenjen.

be entitled to any claims for compensation that exceed the amount of the insurance coverage, the claim shall be unaffected.

10. Prava intelektualne i industrijske svojine

10.1. Intelektualna svojina koju je DOBAVLJAČ razvio u vezi sa posebno dogovorenim razvojem ("Nova intelektualna svojina") biće prenet na WACKER NEUSON u najvećoj mogućoj meri prema zakonu. Ovaj transfer će biti nadoknađen plaćanjem cene Proizvoda koji se isporučuju. Bez obzira na ovu obavezu prenosa Nove intelektualne svojine, DOBAVLJAČ ovim daje WACKER NEUSON-u unapred i bez ikakvih troškova, bezuslovnu, neopozivu, prenosivu, ekskluzivnu svetsku licencu za Novu intelektualnu svojinu. DOBAVLJAČ će koristiti Novu intelektualnu svojinu isključivo u svrhu obezbeđivanja Proizvoda koji se isporučuju. Osim ako nije drugačije dogovoreno u pisanoj formi, ovaj odjeljak će se takođe primenjivati na softver.

10.2. WACKER NEUSON isključivo zadržava puno vlasništvo i sva prava na sve crteže, 3D modele, slike, matrice, modele, šablone, planove i druge dokumente i informacije u materijalnom i nematerijalnom obliku, posebno u elektronskom obliku, kao i na svu intelektualnu svojinu koja DOBAVLJAČ prima od WACKER NEUSON-a za potrebe proizvodnje Proizvoda koji se isporučuju.

10.3. DOBAVLJAČ će biti odgovoran prema WACKER NEUSON-u za bilo koje tužbe nastale u vezi sa povredom prava intelektualne svojine i/ili prijava prava industrijske svojine zbog korišćenja Proizvoda koji se isporučuju koje je isporučio DOBAVLJAČ. U tom obimu, DOBAVLJAČ će obešteti WACKER NEUSON od svih potraživanja proizašlih iz ili u vezi sa takvim povredama i snosiće sve povezane troškove, uključujući troškove bilo koje naknade za licenciranje koje treba platiti i sve razumne troškove pravnog postupka. Pored toga, DOBAVLJAČ će podržati WACKER NEUSON u sudskim i vansudskim postupcima protiv nosioca prava industrijske svojine. Ovo se ne primenjuje kada DOBAVLJAČ može da dokaže da nije odgovoran za povredu prava industrijske svojine niti bi znao za povredu da je u vreme isporuke koristio marljivost razboritog poslovnog čoveka.

10.4. Štaviše, ova garancija se neće primenjivati u meri u kojoj se Proizvodi koji se isporučuju proizvode isključivo prema planovima, dokumentima i modelima koje obezbeđuje WACKER NEUSON, a DOBAVLJAČ nije znao niti je trebalo da zna da proizvodnja Proizvoda koji se isporučuju ili pružanje usluga predstavlja kršenje kako je gore definisano.

10. Intellectual and Industrial Property Rights

10.1. Intellectual property developed by the SUPPLIER in connection with a specially agreed development ("New Intellectual Property") will be transferred to WACKER NEUSON to the greatest possible extent under law. This transfer shall be compensated by the payment of the price of the Deliverables. Irrespective of this obligation to transfer the New Intellectual Property, the SUPPLIER hereby grants WACKER NEUSON in advance and at no cost, an unconditional, irrevocable, transferrable, exclusive worldwide licence to the New Intellectual Property. The SUPPLIER shall use the New Intellectual Property solely for the purposes of providing the Deliverables. Unless otherwise agreed in writing, this Section shall also apply to software.

10.2. WACKER NEUSON exclusively reserves full ownership and all rights to all drawings, 3D models, images, matrices, models, templates, plans, and other documents and information in tangible and intangible form, especially in electronic form, as well as to all intellectual property that the SUPPLIER receives from WACKER NEUSON for the purposes of manufacturing the Deliverables.

10.3. The SUPPLIER shall be liable towards WACKER NEUSON for any claims arising in relation to the infringement of an intellectual property right and/or applications for industrial property rights from the use of the Deliverables supplied by the SUPPLIER. To this extent, the SUPPLIER shall indemnify WACKER NEUSON against all claims arising out of or in relation to such infringements and shall bear all costs associated costs, including the costs of any licencing fee to be paid and all reasonable costs of legal proceedings. In addition, the SUPPLIER will support WACKER NEUSON in judicial and extrajudicial proceedings against the holder of the industrial property rights. This shall not apply where the SUPPLIER can show that it is neither responsible for the infringement of the industrial property right nor would it have known about the infringement had it used the diligence of a prudent businessperson at the time of the delivery.

10.4. Furthermore, this warranty shall not apply to the extent that the Deliverables are produced exclusively according to the plans, documents and models provided by WACKER NEUSON and the SUPPLIER neither knew nor should it have known that the production of the Deliverables or rendering the services constituted an infringement as defined above.



11. Alati i obezbeđeni materijali za proizvodnju

- 11.1. Kalupi, alati, proizvodni objekti, uređaji i slična oprema („**Alati**“) koje je WACKER NEUSON stavio na raspolaganje DOBAVLJAČU ostaju isključivo vlasništvo WACKER NEUSON-a.
- 11.2. DOBAVLJAČ će pravilno skladištiti alate i označiti ih tako da se jasno mogu identifikovati kao vlasništvo WACKER NEUSON-a. Dobavljač ili njegovi pravni sledbenici ne smeju davati ove alate trećim licima niti koristiti za proizvodnju istih ili sličnih artikala od strane ili za treća lica. Alati moraju biti zaštićeni od bilo kakve zloupotrebe, poverljivi od neovlašćenih lica i predati WACKER NEUSON-u bez odlaganja na zahtev WACKER NEUSON-a. DOBAVLJAČ neće imati pravo zadržavanja ili druge protivtužbe protiv ove obaveze predaje – iz bilo kog pravnog razloga.
- 11.3. Isto važi i za alate koje je DOBAVLJAČ proizveo za potrebe proizvodnje Proizvoda koji se isporučuju i koje je platio WACKER NEUSON. Nakon plaćanja, takvi alati odmah postaju vlasništvo WACKER NEUSON-a.
- 11.4. Amandmani se mogu vršiti samo uz prethodnu saglasnost kompanije WACKER NEUSON.
- 11.5. DOBAVLJAČ će redovno pregledati alate kako bi proverio da li ispravno funkcionišu i da su tačni. Ako se pronađu nedostaci, WACKER NEUSON će biti obavešten o ovim nedostacima bez odlaganja i razjašnjeni dalji koraci.
- 11.6. DOBAVLJAČ će biti odgovoran za sve troškove zamene ili popravke koji nastanu usled nepravilnog rukovanja Alatom.
- 11.7. Troškove zamene ili popravke Alata usled normalnog habanja snosi WACKER NEUSON nakon prethodnog dogovora o preuzimanju troškova, koji WACKER NEUSON neće neopravdano odbiti.
- 11.8. DOBAVLJAČ će čuvati alate o sopstvenom trošku najmanje deset (10) godina nakon poslednje upotrebe i vratiće alate na zahtev WACKER NEUSON-a. Alati se mogu odložiti ili vratiti samo uz pismenu saglasnost WACKER NEUSON-a.
- 11.9. DOBAVLJAČ će bez odlaganja obavestiti WACKER NEUSON u slučaju bilo kakvih prinudnih mera protiv DOBAVLJAČA.
- 11.10. U meri u kojoj WACKER NEUSON čini proizvode, sirovine ili druge materijale dostupnim

11. Tools and Provided Production Materials

- 11.1. Moulds, tools, production facilities, devices, and similar equipment (“**Tools**“) made available to the SUPPLIER by WACKER NEUSON remain the sole property of WACKER NEUSON.
- 11.2. The SUPPLIER shall store the Tools properly and mark them so that they are clearly identifiable as the property of WACKER NEUSON. These Tools may not be given to third parties by either the SUPPLIER or its legal successors or used for the production of the same or similar articles by or for third parties. The Tools are to be protected against any misuse, kept confidential from unauthorised persons and surrendered to WACKER NEUSON without delay upon request from WACKER NEUSON. The SUPPLIER shall have no rights of retention or other counterclaims against this duty to surrender – for any legal reason whatsoever.
- 11.3. The same applies to Tools that were produced by the SUPPLIER for the purposes of manufacturing the Deliverables and were paid for by WACKER NEUSON. Upon payment, such Tools immediately become the property of WACKER NEUSON.
- 11.4. Amendments may only be made to the Tools with the prior consent of WACKER NEUSON.
- 11.5. The SUPPLIER shall examine the Tools regularly to check that they function properly and are accurate. If defects are found, WACKER NEUSON shall be informed of these defects without delay and the further steps clarified.
- 11.6. The SUPPLIER shall be liable for any replacement or repair costs resulting from improper handling of the Tools.
- 11.7. The costs for the replacement or repair of Tools due to normal wear and tear shall be borne by WACKER NEUSON after a prior agreement on the assumption of costs, which WACKER NEUSON shall not unreasonably refuse.
- 11.8. The SUPPLIER will store the Tools at its own costs for at least ten (10) years after the last use and will return the Tools upon the request of WACKER NEUSON. The Tools may only be disposed of or returned with the written consent of WACKER NEUSON.
- 11.9. The SUPPLIER shall inform WACKER NEUSON without delay in the case of any enforcement measures against the SUPPLIER.
- 11.10. To the extent that WACKER NEUSON makes products, raw materials, or other materials available



DOBAVLJAČU za proizvodnju Proizvoda koji se isporučuju („**Materijali za proizvodnju**“), WACKER NEUSON zadržava vlasništvo nad ovim Materijalima za proizvodnju. Spajanje, mešanje, obrada, ugradnja ili remodeliranje („**Obrada**“) Materijala za proizvodnju od strane DOBAVLJAČA se odvija za WACKER NEUSON. Ako se Materijal za proizvodnju prerađuje zajedno sa drugim proizvodima, sirovinama ili materijalima koji nisu u vlasništvu WACKER NEUSON-a, WACKER NEUSON će steći zajedničko vlasništvo nad Proizvodima koji se isporučuju proizvedenim srazmerno vrednosti Materijala za proizvodnju koji je korišćen u proizvodnji.

to the SUPPLIER for production of the Deliverables (“**Production Materials**”), WACKER NEUSON retains ownership of these Production Materials. The joining, mixing, processing, installation, or remodelling (“**Processing**”) of the Production Materials by the SUPPLIER takes place for WACKER NEUSON. If the Production Materials are processed together with other products, raw materials or materials that are not owned by WACKER NEUSON, WACKER NEUSON shall acquire joint ownership to the Deliverables produced in proportion to the value of the Production Materials that were used in production.

11.11. DOBAVLJAČ nema pravo zadržavanja Materijala za proizvodnju, bez obzira na razlog. Materijali za proizvodnju se ne smeju koristiti u bilo koju drugu svrhu osim u ugovorenu, niti se smeju učiniti dostupnim trećim licima bez prethodnog pristanka WACKER NEUSON-a.

11.11. The SUPPLIER shall have no right of retention for the Production Materials, regardless of the reason. The Production Materials may not be used for any other purpose other than the agreed purpose, nor may they be made available to third parties without the prior agreement of WACKER NEUSON.

12. Carinska i izvozna kontrola

12. Customs and Export Controls

12.1. DOBAVLJAČ će obavestiti WACKER NEUSON u svojim poslovnim dokumentima o svim zahtevima za licenciranje za izvoz ili ponovni izvoz Proizvoda koji se isporučuju prema nemačkim, evropskim ili američkim izvoznim i carinskim propisima, propisima Ujedinjenih nacija o kontroli izvoza ili izvoznim i tarifnim odredbama zemlje porekla Proizvoda koji se isporučuju. Kada se takvi zahtevi primenjuju, DOBAVLJAČ će obezbediti najmanje sledeće informacije na relevantnim pozicijama u svojim ponudama, potvrđama porudžbina, otpremnicama i/ili fakturama:

12.1. The SUPPLIER shall inform WACKER NEUSON in its business documents of any licencing requirements for export or re-export of the Deliverables under German, European or US export and customs regulations, the export control regulations of the United Nations, or the export and tariff provisions of the country of origin of the Deliverables. Where such requirements apply, the SUPPLIER shall provide at least the following information in the relevant positions in its offers, Order confirmations, delivery notes and/or invoices:

12.1.1. izvozni broj lista prema Aneksu AL nemačke Uredbe o spoljnoj trgovini i plaćanjima (Aussenwirtschaftsverordnung, AWV) ili odgovorajući list relevantnih lista izvoza;

12.1.1. The export list number under Annex AL of the German Foreign Trade and Payments Ordinance (Aussenwirtschaftsverordnung, AWV) or comparable list items of relevant export lists.

12.1.2. ECCN (Export Control Classification Number) ili EAR 99 u skladu sa US Export Administration Regulations (EAR);

12.1.2 The ECCN (Export Control Classification Number) or EAR 99 under US Export Administration Regulations (EAR)

12.1.3. zemlju porekla Proizvoda koji se isporučuju;

12.1.3. The country of origin of the Deliverables;

12.1.4. HS kod robe.

12.1.4. The HS Code of the goods.

12.2. DOBAVLJAČ će obezbediti da WACKER NEUSON obezbedi dugoročnu izjavu dobavljača za proizvode sa statusom preferencijalnog porekla u skladu sa relevantnim propisima, bez potrebe da WACKER NEUSON prvo zahteva takvu izjavu.

12.2. The SUPPLIER shall ensure that it provides WACKER NEUSON with a long-term supplier's declaration for products with preferential origin status in accordance with the relevant legal requirements, without the need for WACKER NEUSON to first request such a declaration



- | | |
|--|--|
| <p>12.3. DOBAVLJAČ garantuje da je ili ovlašćeni privredni subjekat (AEO-F ili AEO-S) ili da ispunjava sledeće zahteve bezbednosti u lancu snabdevanja (u skladu sa članom 24 (1) Uredbe (EU) broj 2015/2447).</p> | <p>12.3. The SUPPLIER guarantees that it is either an Authorised Economic Operator (AEO-F or AEO-S) or that it fulfils the following requirements of security in the supply chain;</p> |
| <p>12.3.1. Isporuka koja se proizvodi i/ili skladišti za WACKER NEUSON ili se transportuje i/ili isporučuje u WACKER NEUSON proizvodi se, skladišti i obrađuje u sigurnim objektima i utovaruje u sigurnim centrima za rukovanje teretom.</p> | <p>12.3.1. Deliverables that are produced and/or stored for WACKER NEUSON or transported and/or delivered to WACKER NEUSON are produced, stored and processed in secure facilities, and loaded at secure freight handling centres.</p> |
| <p>12.3.2. Proizvodi koji se isporučuju su zaštićeni od neovlašćenog pristupa tokom proizvodnje, skladištenja, obrade, utovara i transporta;</p> | <p>12.3.2. The Deliverables are protected against unauthorised access during production, storage, processing, loading and transport;</p> |
| <p>12.3.3. Zaposleni zaduženi za proizvodnju, skladištenje, preradu, utovar, transport i prijem Proizvoda koji se isporučuju su pouzdani (u smislu člana (u skladu sa članom 24 (1) Uredbe (EU) broj 2015/2447) i</p> | <p>12.3.3. The employees in charge of the production, storage, processing, loading, transport and acceptance of the Deliverables are reliable (within the meaning of within the meaning of 24 (1) of Regulation (EU) No. 2015/2447) and</p> |
| <p>12.3.4. Podizvođači ili dobavljači DOBAVLJAČA su obavesteni da takođe moraju preduzeti mere da obezbede gore navedeni lanac snabdevanja.</p> | <p>12.3.4. Subcontractors or suppliers of the SUPPLIER are informed that they must also take measures to secure the above supply chain.</p> |
| <p>12.4. DOBAVLJAČ će obavestiti WACKER NEUSON o dodeli AEO-F ili AEO-S statusa bez odlaganja, a najkasnije sa prvom isporukom obezbeđujući kopiju zvanične potvrde.</p> | <p>12.4. The SUPPLIER shall inform WACKER NEUSON of the grant of AEO-F or AEO-S status without delay and at the latest with the first delivery by providing a copy of the official certification.</p> |
| <p>13. Poverljivost</p> | <p>13. Confidentiality</p> |
| <p>13.1. DOBAVLJAČ će čuvati apsolutno poverljive sve informacije, fajlove i dokumente koje mu WACKER NEUSON stavi na raspolaganje ili koje na drugi način DOBAVLJAČ dobije u toku poslovnog odnosa ili koje DOBAVLJAČ kreira ili će kreirati u vezi sa ispunjenjem svojih obaveza prema WACKER NEUSON-u („Poverljive informacije“). DOBAVLJAČU je zabranjeno da koristi poverljive informacije u druge svrhe osim za ispunjavanje svojih obaveza prema WACKER NEUSON i da informacije učini dostupnim trećim licima bez prethodne saglasnosti WACKER NEUSON.</p> | <p>13.1. The SUPPLIER shall keep absolutely confidential all information, files and documents that WACKER NEUSON makes available to the SUPPLIER or that the SUPPLIER otherwise receives in the course of the business relationship regarding WACKER NEUSON or which the SUPPLIER creates or will create in connection with the fulfilment of its obligations towards WACKER NEUSON (“Confidential Information“). The SUPPLIER is prohibited from using the Confidential Information for purposes other than the fulfilment of its obligations towards WACKER NEUSON and from making the information available to third parties without the prior consent of WACKER NEUSON.</p> |
| <p>13.2. Ova obaveza će ostati na snazi bez obzira na bilo kakvo otkazivanje ili raskid odgovarajućeg Ugovora, bez obzira na razlog; ove odredbe se neće primenjivati na informacije, fajlove ili dokumente koji su opšte dostupni ili postaju opšte dostupni bez kršenja obaveza DOBAVLJAČA ili kada DOBAVLJAČ pruža informacije podizvođaču i/ili dobavljaču u meri koja je neophodna za ispunjavanje odgovarajućeg Ugovora.</p> | <p>13.2. This obligation shall remain in force notwithstanding any cancellation or termination of the respective Agreement, regardless of the reason; these provisions shall not apply to information, files or documents that are generally available or become generally available without a breach of the obligations of the SUPPLIER or where the SUPPLIER provides the information to a subcontractor and/or supplier to the extent necessary to fulfil the respective Agreement.</p> |



- 13.3. Na zahtev, najkasnije automatski nakon završetka poslovnog odnosa, poverljive informacije će biti vraćene WACKER NEUSON-u ili, gde je dogovoreno, uništene ili – gde se čuvaju elektronski – izbrisane. Na zahtev WACKER NEUSON-a, DOBAVLJAČ će pismeno potvrditi izvršenje ovih obaveza.
- 13.3. Upon request, at the latest automatically after the end of the business relationship, the Confidential Information shall be returned to WACKER NEUSON or, where agreed, destroyed or – where it is stored electronically – deleted. Upon the request of WACKER NEUSON, the SUPPLIER shall confirm the performance of these obligations in writing.
- 14. Zaštita podataka**
- 14. Data Protection**
- 14.1. WACKER NEUSON i DOBAVLJAČ će se pridržavati odredbi EU Opšte uredbe o zaštiti podataka („GDPR“) i relevantnim propisima i odredbama za implementaciju.
- 14.1. The SUPPLIER shall comply with the provisions of the EU General Data Protection Regulation (“GDPR”) and the relevant laws and implementing provisions.
- 14.2. Kada, prilikom izvršavanja Ugovora, DOBAVLJAČ obrađuje podatke o ličnosti od WACKER NEUSON u smislu GDPR („**Obrada porudžbine**“), ugovor će biti zaključen u skladu sa članom 28(3) GDPR pod uslovom da su relevantni uslovi ispunjeni.
- 14.2. Where, when performing the Agreement, WACKER NEUSON processes personal information from WACKER NEUSON within the meaning of GDPR (“**Order Processing**”), an agreement shall be concluded in accordance with Article 28(3) of GDPR providing that the relevant conditions are fulfilled.
- 14.3. Kada prenosi podatke o ličnosti u treće zemlje, DOBAVLJAČ i WACKER NEUSON će se pridržavati zahteva iz člana 44 i drugih odredbi GDPR i, na zahtev, dostaviće licu za zaštitu podataka kompanije WACKER NEUSON odgovarajuće mere zaštite za prenos.
- 14.3. Where it transfers personal data to third countries, the SUPPLIER shall comply with the specifications of Article 44 et seq. of the GDPR and, upon request, shall present the Data Protection Officer of WACKER NEUSON with the appropriate safeguards for the transfer.
- 14.4. DOBAVLJAČ će osigurati da osobe uključene u izvršavanje Ugovora budu obučene u zakonu o zaštiti podataka i da će biti u obavezi da poštuju tajnost podataka tokom i nakon završetka svog radnog odnosa.
- 14.4. The SUPPLIER shall ensure that persons involved in the performance of the Agreement will be trained in data protection law and be bound to comply with data secrecy during and after the end of their employment.
- 14.5. Službenik za zaštitu podataka kompanije WACKER NEUSON će, na zahtev, dobiti informacije i dokaze koje WACKER NEUSON zahteva da ispuni svoje obaveze prema GDPR.
- 14.5. The Data Protection Officer from WACKER NEUSON shall, upon request, be supplied with the information and proof that WACKER NEUSON requires to fulfil its obligations under the GDPR.
- 15. Usklađenost, Kodeks ponašanja**
- 15. Compliance, Code of Conduct**
- 15.1. Sve zalihe i usluge biće obezbeđene u skladu sa najnovijom verzijom „Kodeksa ponašanja za dobavljače Wacker Neuson grupe“ („**Kodeks ponašanja**“). Najnovijoj verziji se može pristupiti na <https://wackerneusongroup.com/en/suppliers/form-s-policies>. DOBAVLJAČ će dostaviti Kodeks ponašanja svojim podizvođačima i zahtevati poštovanje od ovih trećih strana, kada su oni zaduženi da obavljaju usluge za WACKER NEUSON. U slučaju ozbiljnog kršenja Kodeksa ponašanja, WACKER NEUSON ima pravo da vanredno raskine sve Porudžbine i ugovore sa trenutnim dejstvom.
- 15.1. All supplies and services shall be provided in accordance with the latest version of the “Code of Conduct for Suppliers of the Wacker Neuson Group” (“**Code of Conduct**”). The latest version can be accessed under <https://wackerneusongroup.com/en/suppliers/form-s-policies>. The SUPPLIER will communicate the Code of Conduct to its subcontractors and demand compliance from these third parties, where they are tasked with performing services for WACKER NEUSON. In the case of serious violations of the Code of Conduct, WACKER NEUSON shall be entitled to extraordinarily terminate all Orders and contracts with immediate effect.



- 15.2. S tim u vezi, DOBAVLJAČ će dati WACKER NEUSON-u pravo, ako opravdano sumnja u DOBAVLJAČU usklađenost sa Kodeksom ponašanja i minimalnim društvenim standardima i kada je WACKER NEUSON unapred dao obaveštenje, da poseti kancelarije i proizvodne lokacije SNABDEVAČA tokom normalnog radnog vremena kako bi se osiguralo da DOBAVLJAČ poštuje Kodeks ponašanja i minimalne društvene standarde. U tom cilju, WACKER NEUSON može, posebno, pregledati dokumente i mere industrijske bezbednosti kao što su uputstva i priručnici, pregledati radna mesta kako bi procenili da li su ispoštovane mere rada i bezbednosti i, kada se utvrdi očigledna zloupotreba, dopuniti ispitivanje sa intervjui.
- 15.2. In this connection, the SUPPLIER shall grant WACKER NEUSON the right, where it has justified doubts about the SUPPLIER'S compliance with the Code of Conduct and minimum social standards and where WACKER NEUSON has given advanced notice, to visit the offices and production sites of the SUPPLIER during normal business hours to ensure that the SUPPLIER is complying with the Code of Conduct and minimum social standards. To this end, WACKER NEUSON may, in particular, view documents and industrial safety measures such as guidelines and handbooks, inspect the workplaces to assess whether the work and safety measures are complied with and, where a manifest abuse is found, supplement the examination with interviews.
- 16. Usklađenost proizvoda / materijala**
- 16. Product / Material Compliance**
- 16.1. DOBAVLJAČ će poštovati sve zahteve Uredbe (EC) br. 1907/2006 (REACH) u vezi sa Proizvodima koji se isporučuju.
- 16.1. The SUPPLIER will comply with all requirements of Regulation (EC) No. 1907/2006 (REACH) in relation to the Deliverables.
- 16.2. Kada rezultati ne sadrže supstance koje izazivaju veliku zabrinutost (SVHCs) u smislu člana 59 u vezi sa članom 57 REACH u koncentraciji iznad nula-tačka-jedan procenat (0,1%) po težini, tj. -daće se takozvana negativna deklaracija. Ovo treba da kaže da proizvod ne sadrži SVHCs ili, ako sadrži SVHCs, da oni ne prelaze prag od nula-tačka-jedan procenat (0,1%) po težini. U poslednjem slučaju, SVHCs -ovi u pitanju treba da budu imenovani. Član 33 Uredbe ostaje nepromenjen. Ako dođe do promene na SVHCs listi, izjava dobavljača će se ažurirati odmah nakon obaveštenja o promeni za sve Isporuke koje će biti isporučene nakon promene.
- 16.2. Where the Deliverables do not contain any substances of very high concern (SVHCs) within the meaning of Article 59 in connection with Article 57 REACH in a concentration above zero-point-one per cent (0.1%) by weight, a so-called negative declaration shall be made. This should state that the product does not contain any SVHCs or, where it does contain SVHCs, that these do not exceed the threshold of zero-point-one per cent (0.1%) by weight. In the latter case, the SVHCs concerned should be named. Article 33 of the REACH remains unaffected. If there is a change to the SVHC list, the supplier declaration shall be updated immediately after the notification of the change for all Deliverables to be delivered after the change.
- 16.3. Pored toga, ograničenja supstanci propisanih Uredbe 2011/65/EU (RoHS) moraju se u potpunosti poštovati čak i kada Proizvodi koji se isporučuju nisu regulisani Uredbom RoHS. WACKER NEUSON će biti obavešten o svakom odstupanju od ovog Odeljka 16.3, posebno o svakom oslanjanju na relevantni zahtev za izuzeće, pre isporuke i biće mu obezbeđeni dokazi koji opravdavaju oslanjanje na relevantni zahtev za izuzeće.
- 16.3. In addition, the substance restrictions prescribed In addition, the substance restrictions of Regulation 2011/65/EU (RoHS) to be complied with fully, even if the Deliverables themselves do not fall within the scope of the RoHS Regulation. WACKER NEUSON shall be informed of any deviation from this Section 16.3, especially of any reliance on the relevant exemption request, before delivery and shall be provided with evidence to justify the reliance on the relevant exemption request.
- 16.4. DOBAVLJAČ će bez odlaganja i najkasnije po dobijanju dostaviti WACKER NEUSON sve potrebne informacije za obaveštavanje u skladu sa članom Article 9 (1) (i) Direktive 2008/98/EC za svaki (pojedinačni) proizvod, i ukoliko je potrebno za ambalažu. DOBAVLJAČ će takođe dostaviti WACKER NEUSON odgovorajući SCIP broj.
- 16.4. The SUPPLIER shall make available to WACKER NEUSON without delay and upon delivery at the latest all information necessary for the notification under Article 9 (1) (i) of Directive 2008/98/EC on waste for every (single) product and, if applicable, for the packaging. The SUPPLIER shall also make the relevant SCIP number available to WACKER NEUSON.



- 16.5. DOBAVLJAČ će biti odgovoran da obezbedi da su Proizvodi koji se isporučuju usklađeni sa Direktivom o mašinama (2006/42/EC) on machinery, da imaju CE oznaku i da ih prati EC deklaracija o usaglašenosti ako je to propisano u predmetnom Pravilniku za Proizvode koji se isporučuju. DOBAVLJAČ će takođe pričvrstiti sve etikete na Proizvode koji se isporučuju, njihove komponente, pakovanje i sva druga transportna pomoćna sredstva koja su potrebna na odredištu Proizvoda koji se isporučuju, kao što je odredio WACKER NEUSON.
- 16.5. The SUPPLIER shall be responsible for ensuring that the Deliverables comply with Directive (2006/42/EC) on machinery that they have the CE label and that they are accompanied by an declaration of conformity if this is prescribed in the said Rulebook for the Deliverables. The SUPPLIER shall also affix any labels to the Deliverables, their components, packaging, and all other transportation aids as are required at the destination of the Deliverables, as specified by WACKER NEUSON.
- 16.6. Dodatno, DOBAVLJAČ će obezbediti da ne isporučuje bilo koje proizvode konfliktne minerale u smislu Odeljka 1502 US Dodd-Frank Act of 2010, Uredbe (EU) 2017/821 ili bilo kojim sličnim nacionalnim ili međunarodnim zakonim ili odredbama. Ukoliko DOBAVLJAČ nije u stanju da izdvoji Proizvode koji se isporučuju pomenute minerale, DOBAVLJAČ će o tome obavestiti WACKER NEUSON bez odlaganja koristeći najnovnije Conflict Minerals Reporting Template (<http://www.re-sponsiblemineralsinitiative.org/reporting-templates/cmrt/>) kao i da dostavi broj materijala za WACKER NEUSON.
- 16.6. In addition, the SUPPLIER shall ensure that it will not supply any products that contain conflict minerals within the meaning of Section 1502 of the US Dodd-Frank Act of 2010, Regulation (EU) 2017/821 or other similar national or international laws and provisions. If the SUPPLIER is not able to rule out that Deliverables may contain such minerals, the SUPPLIER shall inform WACKER NEUSON without delay using the most recent version of the CFRI Conflict Minerals Reporting Template (see: <http://www.re-sponsiblemineralsinitiative.org/reporting-templates/cmrt/>) and providing the material number for WACKER NEUSON
- 17. Odgovornost za proizvod, vraćanje i odlaganje**
- 17. Product Responsibility, Take Back and Disposal**
- 17.1. Svi električni i elektronski uređaji i baterije isporučeni WACKER NEUSON-u će se primenjivati u skladu sa primenljivim odredbama evropske Direktive 2012/19/EU o električnom i elektronskom otpadu i odgovarajućim nacionalnim propisom kojim se implementira ova Direktiva kao i naknadnim izmenama. DOBAVLJAČ će primeniti zahteve u pogledu označavanja i obeležavanja i dostaviće WACKER NEUSON sva dokumenta i informacije koja su neophodna za pravilnu primenu propisa iz ovog člana. Sve informacije koje se zahtevaju će na zahtev i bez odlaganja biti dostavljene WACKER NEUSON (datum obaveštenja/registracije, registracioni broj, odeljci u registru, poslovno ime proizvođača u registru) kao i potvrda o učešću u sistemu odlaganja. Na zahtev WACKER NEUSON, DOBAVLJAČ će preuzeti obavezu povraćaja i pravilnog upravljanja relevantnim Proizvodima koji se isporučuju, u meri u kojoj je to pravnim propisima dozvoljeno, a nakon okončanja upotrebe od strane WACKER NEUSON, kupaca WACKER NEUSON i/ili kupaca kupaca na trošak DOBAVLJAČA i u skladu sa zakonskim propisima. Kadkod je to moguće, DOBAVLJAČ će osloboditi WACKER NEUSON od obaveze odlaganja električnog i elektronskog otpada i odnosnih zahteva trećih strana. Ovlašćenje WACKER NEUSON za oslobođenje/obeštećenje od strane DOBAVLJAČA važi dve godine od prestanka korišćenja Proizvoda koji se isporučuje.
- 17.1. All electrical and electronic devices and batteries delivered to WACKER NEUSON shall apply with the applicable provisions of the applicable provisions of European Directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE Directive) and the relevant national legislation implementing the Directive, as amended. The SUPPLIER shall implement regulations above in regard to marking and labeling and provide WACKER NEUSON with all documents and information to enable proper application of the regulations from this Article. Upon request, the relevant information for the notification or registration, as applicable (date of the notification/registration, registration number, brand(s) in the register, manufacturer name in the register), as well as confirmation of participation in a take-back system shall be provided to WACKER NEUSON without delay. Upon request from WACKER NEUSON, the SUPPLIER will assume the obligation to take back and properly dispose of the relevant Deliverables, as far as legally permissible, after the end of use by WACKER NEUSON, customers of WACKER NEUSON and/or its customer's customers at the SUPPLIER'S expense in accordance with the statutory provisions. Wherever permissible, the SUPPLIER shall release WACKER NEUSON from the take-back obligations for waste electrical and electronic devices and from related third-party claims.



Ovaj rok počinje najranije danom prijema pisanog obaveštenja od strane WACKER NEUSON od kupaca i/ili kupčevih kupaca o završetku upotrebe.

WACKER NEUSON'S entitlement to the release/indemnification by the SUPPLIER shall not become time-barred until two years since the final discontinuation of use of the Deliverable. This period begins at the earliest with the receipt by WACKER NEUSON of written notice from the customer and/or its customer about the end of use.

- 17.2. Sve primenjive odredbe evropske Direktive o baterijama 2006/66/EC i odgovarajući nacionalni propisi za implementaciju sa naknadnim izmenama primenjivaće se na punjive i nepunjive baterije koje se isporučuju WACKER NEUSON bez obzira na njihov obim, veličinu, dužinu, sastav materijala ili korišćenje i bez obzira da su baterije Proizvodi koji se isporučuju ili su deo ovih proizvoda. Na zahtev i bez odlaganja, DOBAVLJAČ će dostaviti odgovaraće obaveštenje ili informaciju o registraciji (datum obaveštenja/registracije, registracioni broj, odeljci u registru, poslovno ime proizvođača u registru) i ulčiniti dostupnim sve potrebne dokumente da bi dokazao da se baterije mogu staviti na tržište. WACKER NEUSON je ovlašćen da raspolaže baterijama u skladu sa njegovim metodom raspolaganja koji je odobren od strane nadležnog organa i da naplati DOBAVLJAČU troškove koje je imao do uobičajene tržišne vrednosti za odlaganje. DOBAVLJAČ će primeniti zahteve u pogledu označavanja i obeležavanja i dostaviće WACKER NEUSON sva dokumenta i informacije koja su neophodna za pravilnu primenu propisa iz ovog člana.
- 17.2. All applicable provisions of the European Battery Directive 2006/66/EC and the relevant national implementing laws, as amended, shall be complied with for all rechargeable and non-rechargeable batteries delivered to WACKER NEUSON, regardless of their shape, volume, weight, material composition or use and irrespective of whether the batteries are the Deliverable or part of the Deliverable. Upon request and without delay, the SUPPLIER shall provide the relevant notification or registration information (date of the notification/registration, registration number, brand(s) in the register, manufacturer name in the register) and make available all necessary documents to show that the batteries may be placed on the market. WACKER NEUSON is free to dispose the batteries via its own disposal method, as approved by the relevant authority, and to charge the SUPPLIER the costs involved up to the normal market value for disposal. The Supplier shall implement marking and labelling requirements and provide WACKER NEUSON with all required documents and information required for proper implementation of the regulations from this Article.
- 17.3. Sva ambalaža koja je dostavljena WACKER NEUSON će u svakom trenutku biti usklađena sa European Packaging and Packaging Waste Directive 94/62/EC i odgovarajućim nacionalnim odredbama za njenu implementaciju i naknadnim izmenama. Na zahtev WACKER NEUSON, biće bez odlaganja dostavljeni odgovaraće obaveštenje ili informacija o registraciji (datum obaveštenja/registracije, registracioni broj, odeljci u registru, poslovno ime proizvođača u registru), ukoliko je to primenjivo, kao i potvrda o učešću u sistemu povraćaja-
- 17.3. All packaging delivered to WACKER NEUSON shall always comply with all applicable provisions of the European Packaging and Packaging Waste Directive 94/62/EC and the relevant national implementing provisions, as amended. Upon request from WACKER NEUSON, the relevant notification or registration information (date of the notification/registration, registration number, brand(s) in the register, manufacturer name in the register), if applicable, shall be provided without delay and confirmation of participation in a take-back system shall be presented.
- 17.3. DOBAVLJAČ će, o svom trošku, preuzeti nazad svu ambalažu koja nije potrebna za učešće u sistemu, kao i Proizvodi koji se isporučuju i/ili njihovi sastavni delovi uključujući pakovanje i transportna pomagala, gde je to propisano zakonom. WACKER NEUSON je slobodan da odlaže ove predmete putem sopstvenog načina odlaganja, koji je odobren od strane nadležnih organa, i da naplati DOBAVLJAČU stvarne troškove u vezi sa odlaganjem do normalne tržišne vrednosti za odlaganje.
- 17.3. The SUPPLIER shall, at its own costs, take back any packaging that is not required to participate in a system as well as Deliverables and/or their component parts including the packaging and transportation aids, where this is prescribed by law. WACKER NEUSON is free to dispose of these items via its own disposal method, as approved by the relevant authority, and to charge the SUPPLIER for the actual costs involved in disposal up to the normal market value for disposal.



18. Primenjivo pravo i nadležnost suda

- 18.1. Zakoni Savezne Republike Nemačke primenjuju se isključivo na poslovni odnos između WACKER NEUSON-a i DOBAVLJAČA. Konvencija UN o ugovorima o međunarodnoj prodaji robe (CISG) je isključena.
- 18.2. Ukoliko je registrovano sedište WACKER NEUSON u Nemačkoj, nadležni sud za sve sporove koje proisteknu ili su u vezi sa ovim poslovnim odnosom je sud u Minhenu; u svim drugim slučajevima, nadležni su sudovi mesta sedišta WACKER NEUSON.

18.2.1. WACKER NEUSON je takođe ovlašćen da podnese tužbu pred bilo kojim drugim sudom.

18.2.2. Umesto podnošenja tužbe redovnom sudu, WACKER NEUSON može, u svojstvu tužioca u sporu u vezi sa poslovnim odnosom, po sopstvenom nahođenju, da odluči da se spor reši u skladu sa arbitražnim pravilima Nemačkog Instituta za Arbitražu (*Deutschen Institution für Schiedsgerichtsbarkeit e.V., DIS*), bez pokretanja postupka pred redovnim sudom. Mesto arbitraže je Minhen; WACKER NEUSON će odabrati jezik arbitražnog postupka (nemački ili engleski). Arbitražni sud biće sastavljen od tri (3) arbitra, a merodavno pravo za spor je pravo Savezne Republike Nemačke.

18. Choice of Law and Place of Jurisdiction

- 18.1. The laws of the Republic of Federal Republic of Germany shall apply exclusively to the business relationship between WACKER NEUSON and the SUPPLIER. The UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) is excluded.
- 18.2. If the registered office of WACKER NEUSON is in Germany, the place of jurisdiction for all disputes arising out of or in relation to this business relationship shall be Munich; in all other cases, the courts with jurisdiction over the place where WACKER NEUSON is located shall have jurisdiction.

18.2.1. WACKER NEUSON is also entitled to file an action before any other competent court.

18.2.2. Instead of bringing an action before an ordinary court, WACKER NEUSON can, where it would be the plaintiff in a dispute arising in connection with the business relationship, decide at its complete discretion to have the case decided in accordance with the Rules of Arbitration of the German Institute for Arbitration (*Deutschen Institution für Schiedsgerichtsbarkeit e.V., DIS*), without recourse to the ordinary courts of law. The place of arbitration shall be Munich; WACKER NEUSON shall select the language of the arbitration proceedings (German or English). The arbitration court shall consist of three (3) arbitrators, and the law of the Federal Republic of Germany shall apply to the dispute.